

オープン・プログラム

# ミーティングポイント

出会う、知る、交換する

記録集



OPEN PROGRAM

## MEETING POINT:

ENCOUNTER, GET TO KNOW, EXCHANGE

2024.

9.21<sup>SAT</sup> - 11.4<sup>MON</sup>



Report

## ごあいさつ

このたび、広島市現代美術館では、オープン・プログラム「ミーティングポイント—— 出会う、知る、交換する」を開催いたします。

本プログラムは、特別展「ティンティン・ウリア：共通するものごと」の開催にあわせて実施するものです。インドネシア人アーティストであるティンティン・ウリアの芸術的活動の背景には、母国での政治的・社会的動乱に巻き込まれた家族の経験や、家族によって語られることで継承されていく記憶、あるいは集合的記憶、トラウマ、民族的マイノリティという出自などが観取されます。ここでは、建国以降のインドネシアの政変や1965-66年の大虐殺について、改めて基本的なことを知り、そして学ぶ場を設置しました。

ウリアはアーティストとして個人で活動するだけでなく、これまでにさまざまな領域の人々と協働してきました。それらの一部は、作品として結実するほかに、知見を共有するためのプラットフォームを構築したり、大規模な研究プロジェクトを牽引するなど、より広い活動につながっています。例えば、2002年、インドネシアでインディペンデント短編映画を定期的に上映するために、友人と一緒に立ち上げたフォーラム「Minikino(ミニキノ)」や、1965-66年のインドネシア大虐殺をめぐる複雑な物語をリサーチしアーカイブすることを目的に、2015年に発足したリサーチ・リレー・コレクティブ「1965 Setiap Hari(セティアップ・ハリ)」、そして芸術を通じて社会や政治の変革がどのように起こるのかを明らかにすることを目的とした研究プロジェクト「THINGSTIGATE(シングスティゲイト)」などがあります。

ここでは、1965 セティアップ・ハリのメンバーであるアーティスト、ランガ・ブルバヤによる作品を、美術史家のウラン・ディルガントロの文章とともに紹介します。また、シングスティゲイト研究メンバー、視覚民族学者の陳嘉麗とアーティストのマキシ・チオンは、来場者のみなさんが、所有する「もの」を共有し、その「もの」にまつわるストーリーを交換するという参加型プロジェクトを実施します。他国の歴史や他者の考えなど、私たちがいまだ知らないことを知るだけでなく、プロジェクトへの参加を通じて交換することで、アーティストによる芸術的実践のより深い理解を可能にし、参加者一人ひとりが、芸術と社会との関係について考えるきっかけになることを期待しています。

最後になりましたが、本プログラムの開催にあたり、企画に賛同してくださったティンティン・ウリア、シングスティゲイトのメンバー、1965 セティアップ・ハリのメンバーに感謝の意を捧げるとともに、ご協力いただきました、イエーテボリ大学、スウェーデン・リサーチ・カウンシル、欧州研究会議および関係者のみなさまに心よりお礼申し上げます。

広島市現代美術館  
館長 寺口淳治

## Greetings

Hiroshima City Museum of Contemporary Art is pleased to present the Open Program *Meeting Point: Encounter, Get to Know, Exchange*.

This program is held in conjunction with the special exhibition *Tintin Wulia: Things-in-Common*. Behind the artistic practice of Indonesian artist Tintin Wulia, we can see family experiences of being caught up in political and social upheavals in her home country, memories that are passed on through family stories, collective memory, trauma and ethnic minority origins. The space has been set up to provide a place to learn again the basics about the political upheavals in Indonesia since the founding of the country and the mass killing of 1965-66.

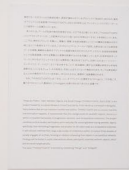
As an artist, Wulia has worked not only individually, but also in collaboration with people from different disciplines. Some of these have resulted in artworks, but also in wider activities, such as building platforms for sharing knowledge and leading large-scale research projects. For example, the forum named ‘Minikino’ set up with her friends in 2002 to regularly screen independent short films in Indonesia, the research relay collective ‘1965 Setiap Hari’, launched in 2015 with the aim of researching and disseminating the complex narratives surrounding the mass killing of 1965-66, and the research project ‘THINGSTIGATE’, which aims to uncover how everyday aesthetic objects lead to social and political change. Here, we present

the work of artist Rangga Purbaya alongside text by art historian Wulan Dirgantoro, two of ten members of 1965 Setiap Hari. The Thingstigate research team members, visual ethnographer Kelly Ka-Lai Chan and artist Maxine Chionh are also conducting a participatory project in which visitors are invited to exchange one ‘thing’ they own and share stories about it. We hope that not only learning about the history of other countries and the ideas of others, which we still do not know, but also exchanging them through participation in the project, enable a deeper understanding of artistic practice by the artist and provide an opportunity for each participant to think about the relationship between art and society. Finally, we would like to thank Tintin Wulia, all members of Thingstigate and 1965 Setiap Hari for their support in organising this program, as well as the University of Gothenburg, the Swedish Research Council, the European Research Council and all those involved for their support.

Hiroshima City Museum of Contemporary Art  
Director, Junji Teraguchi

# THINGSTIGATE

THINGSTIGATE





## THINGSTIGATE

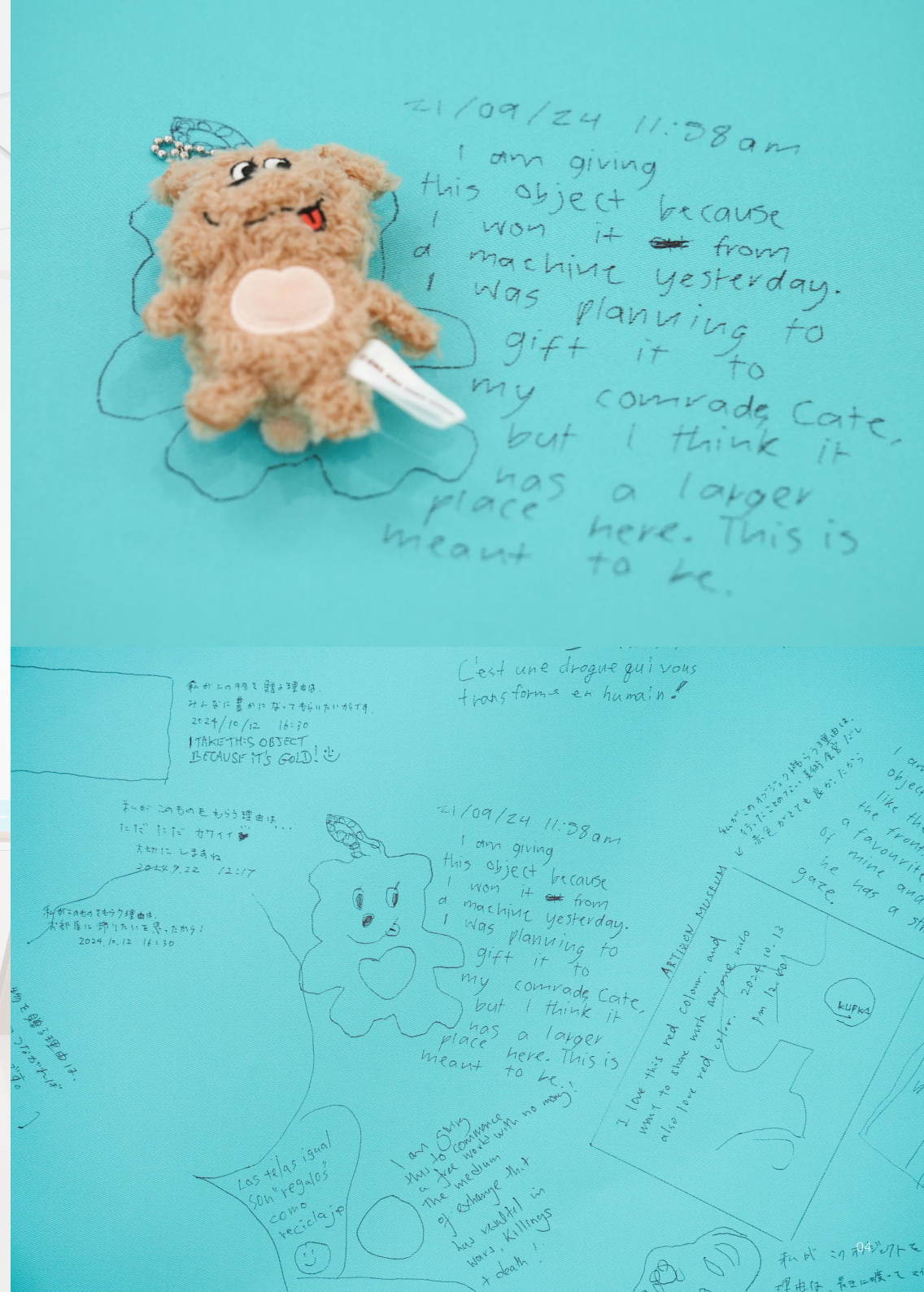
欧州研究会議の助成を受け、研究が進められているプロジェクト「政治のためのもの:美的オブジェクトと社会変革(THINGSTIGATE、2023-2028年)」は、ティンティン・ウリアがリーダーとして研究チームを牽引しています。

多くの人は、アートが社会や政治を変容させることができると信じています。「THINGSTIGATE (シングスティゲイト)」は、この変革がどのように起こるのかを明らかにすることを目的としています。ここでは、美的オブジェクトを軸とし、想像力、感情、社会政治制度という三つの構成の枠組みの中で起こるという仮説を立てています。このプロジェクトは、アーカイブ研究、日常生活における参加型アートの実践、縦断的な美的オブジェクトの追跡を組み合わせたもので、とりわけ、社会政治的の制度としての国民国家に対する想像力と感情を刺激するものを対象としています。社会政治的ネットワークにおけるオブジェクトから生じる関係性に焦点を当てながら、30年にわたるソーシャリー・エンゲイジド・アートのアーカイブを分析することで、政治論争に関する大規模な研究から手法を刷新することになるでしょう。その知見は、市民による介入によって検証されます。そこでは参加者がなんらかの美的オブジェクトを作成し、作られたものは、長期的に追跡調査されます。

なお、THINGSTIGATEとは、「もの、こと、オブジェクト」を意味する「things」と、「引き起こす、駆り立てる」といった意味をもつ「instigate」を掛け合わせて作られた言葉です。

*Things for Politics' Sake: Aesthetic Objects and Social Change* (THINGSTIGATE, 2023-2028) is the project funded by European Research Council and led by Tintin Wulia as a principal investigator. Many believe that art can transform society and politics. THINGSTIGATE aim to uncover how this transformation happens. It hypothesizes that this change pivots on aesthetic objects, and occurs within a tripartite framework of imagination, emotion, and sociopolitical institutions. The project combines archival studies, participatory art in everyday life, and longitudinal tracing aesthetic objects, specifically ones stimulating imagination and emotion on the nation-state as a sociopolitical institution. It will reinvent methods from large-scale studies of contentious politics to analyse three decades of socially engaged art archives, focusing on relations emanating from objects in sociopolitical networks. Findings will be tested in public interventions where participants assemble aesthetic objects, which will be traced longitudinally.

The word “THINGSTIGATE” is formed by combining “things” and “instigate”.





## THINGSTIGATE, *Butsu-Butsu Ko-kan*

Dear Visitor,

A warm welcome to *Butsu-Butsu Ko-kan*! We at Thingstigate and HMoCA invite all gallery visitors to participate in an exchange of memories and experiences. In this space, please feel free to browse around and have a look at the objects and stories that are on the tables around you. To find out more about how to join us in this activity, please have a peek at the instructions below!

Best wishes,

Kelly Chan, Maxine Chionh and Tintin Wulia

### INSTRUCTIONS to visitors

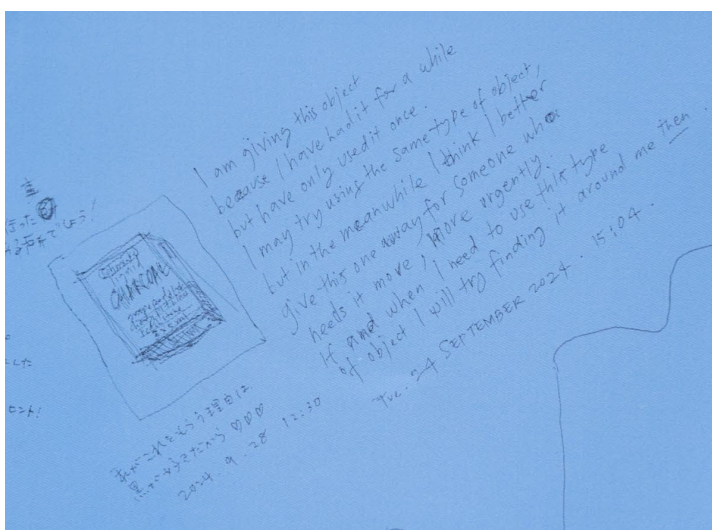
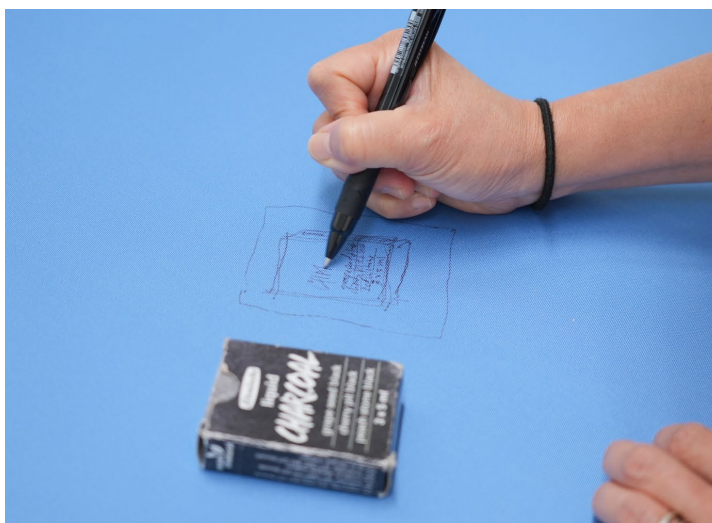
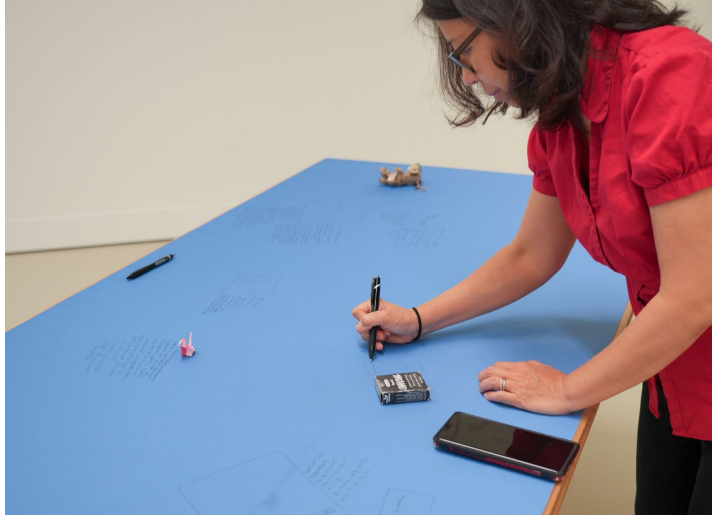
1. — Choose one object that is already on the table that you want to take in exchange for yours. Write a story about this object next to its silhouette. Start this story with: "I am taking this object because..." Please include the time and date of your entry.
2. — Take a picture of the object that you are taking with you and post it together with your story on the social media account of choice. Add #Thingstigate and #HMoCA as collaborators.
3. — Take the object with you when you leave.

### [If you have an object to give:]

4. — Place your object on the fabric on the table. Draw a silhouette of it on the table.
5. — Write your story on the fabric, next to your object. Start this story with: "I am giving this object because..." Please include the time and date of your entry.

Please note: we would like you to swap objects that are in good condition (no broken parts), non-perishable, clean, safe, re-usable, no strong odor, everyday items that weigh less than 2 kg and can fit on a tabletop. Items not be returned. If it is regarded as inappropriate for the exhibition, the museum may refrain from exhibiting. Objects examples: umbrellas, photo albums, school textbooks, souvenirs (like key-holders), toys, dolls, ceramics, hats, scarves and belts.

In cooperation with The University of Gothenburg and the European Research Council/Thingstigate'



## THINGSTIGATE 「Butsu-Butsu Ko-kan (物々交換)」

ご来場のみなさまへ

「Butsu-Butsu Ko-kan(物々交換)」へようこそ!

Thingstigateと広島市現代美術館は、ここを訪れるすべての人びとに、思い出と体験の交換にご参加いただきたくご案内いたします。どうぞご自由に、このスペースのテーブル上にあるオブジェクト(もの)やその物語を見てまわってください。参加方法については、次の説明をご覧ください。よろしくお願いいたします。

陳嘉麗、マキシム・チオン、ティンティン・ウリア

### インストラクション

1. — テーブルの上にあるオブジェクト(もの)の中から、自分のものと交換したいものを1つ選んでください。そのオブジェクトのシルエットの横に、オブジェクトにまつわるストーリーを書いてください。ストーリーは「私がこのオブジェクトをもらう理由は...」という言葉から始めてください。日付と時刻も記入してください。
2. — 持ち帰るオブジェクトの写真を撮り、好きなSNSのアカウントに、「#Thingstigate」「#HMoCA」をつけて、あなたのストーリーと一緒に投稿してください。
3. — そのオブジェクトを持ち帰ってください。

### [交換するオブジェクトがある場合]

4. — オブジェクトをテーブルの布の上に置いて、さらにそのシルエットを描いてください。
5. — 布の上にあなたのストーリーを書いてください。ストーリーは「私がこのオブジェクトを贈る理由は...」という言葉から始めてください。日付と時刻も記入してください。

注意:交換できるオブジェクトは、状態の良いもの(壊れていないもの)、腐らないもの、清潔なもの、においを発しないもの、安全なもの、再利用可能なもの、重さが2kg以下でテーブル上に置ける日用品に限りです。お持ちいただいたものは返却できませんのでご了承ください。展示に不適切と判断した場合には、展示を控えさせていただく場合があります。オブジェクトの例:傘、アルバム、教科書、お土産(キーホルダーなど)、おもちゃ、人形、陶器、帽子、スカーフ、ベルトなど

協力:イェーテボリ大学、欧州研究会議/「シングスティゲイト」



会期初日 The first day of the project



会期中 The middle day of the project



会期最後 The last day of the project







1965 Setiap Hari



1965 Setiap Hari



## 1965 Setiap Hari

1965 Setiap Hari(1965 セティアップ・ハリ)は、1965-66年にかけてのインドネシア大虐殺をめぐる複雑な物語をリサーチしアーカイブすることを目的に、2015年に発足したリサーチ・リレー・コレクティブです。世界中のさまざまな地域で活動するアーティスト、文化アクティビスト、デザイナー、研究者、ジャーナリストなど10名(ウラン・ディルガントロ、フェレンシア・フタバラット、ミカエル・ジョハニ、アグネス・メイダ、フィットリ・モハン、ランガ・ブルバヤ、ケン・セティアワン、シリン・ファリッド・ステヴィ、ティンティン・ウリア、ザキア)から構成されています。そのリサーチ活動のプラットフォームとしてSNSを利用しており、最初はブログとFacebookでの発表からスタート、徐々にツイッター(現X)、インスタグラム、ポッドキャストへと拡大しています。被害者やその家族の語りや記憶を集め公開することで、公的歴史とは異なる側面に光を当て、インドネシア大虐殺について語りなおすを試みています。

ここでは、1965 セティアップ・ハリのメンバーであるアーティスト、ランガ・ブルバヤによる写真作品を、同じくメンバーである美術史家のウラン・ディルガントロの文章とともに紹介します。

### 1965-66年、インドネシア大虐殺

1965年、世界を東西に二分した冷戦の最中にあったインドネシアでは、左派(共産主義者、社会主義者、20世紀初頭のイスラム主義者)と右派(軍と親米派が主導)の間で長く続いた対立が激化。一部の軍人によるクーデター未遂事件(10月1日朝に起こったにもかかわらず、後に反共プロパガンダのために9月30日事件と呼ばれている)が起きると、スハルト將軍が直ちに鎮圧し、軍はこの件を理由に共産党を非難。共産党員やシンパ、あるいはそうみなされた人々を殺害、逮捕、追放しました。軍は地元の民兵組織や宗教団体とも手を組み、1965年から66年にかけて組織的な虐殺が繰り返されました。

協力: "Protocols of Killings", a Swedish Research Council-funded project.

The research-relay collective '1965 Setiap Hari', launched in 2015 with the aim of researching and disseminating the complex narratives surrounding the Indonesian mass killing of 1965-66. It consists of 10 artists, cultural activists, designers, researchers, and journalists working in different regions of the world: Wulan Dirgantoro, Felencia Hutabarat, Mikael Johani, Agnes Mayda, Fitri Mohan, Rangga Purbaya, Ken Setiawan, Sirin Farid Stevy, Tintin Wulia, Zakiah. It uses social networking as a platform for its research and dissemination activities, initially starting with blogs and Facebook posts and gradually expanding to Twitter (now X), Instagram and Podcasts. By collecting and publishing the narratives and memories of the victims and their families, 1965 Setiap Hari attempts to shed light on a different aspect of official history and re-tell the history of the Indonesian mass killing.

Here, we present the work of artist Rangga Purbaya alongside text by art historian Wulan Dirgantoro, two of ten members of 1965 Setiap Hari.

### Indonesian mass killing of 1965-66

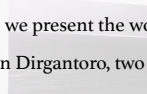
In 1965, in the midst of the Cold War, which divided the world into East and West, long-running conflict between leftists (communists, socialists, even Islamists in the early 20th century) and rightists (spearheaded by the military and pro-US factions) intensified in Indonesia. An attempted coup d'état by isolated members of the army—later dubbed the 30 September movement for anti-communist propaganda purposes despite taking place on the morning of 1 October—was swiftly defeated by general Suharto and seized by the military as a reason to blame the Communist Party, and kill, arrest, and exile its members and sympathisers, or those perceived as such. Local militias and religious organisations joined forces with the military in an organised massacres that were repeated throughout 1965-66.

Exhibited in cooperation with "Protocols of Killings", a Swedish Research Council-funded project.

The artist would like to thank Sarni, Djasi, Jasmi, Munari, Alhilyatuz Zakiah, Cahyono, Ryan Ramadhan, and Sirin Farid Stevy.



1965 セティアップ・ハリ webサイト  
1965 Setiap Hari website







《亡くなった左派の人びと》  
*The Departed Leftist*  
 2017  
 772.5×515mm

作品はすべてランガ・ブルバヤによる*The Landscape of Deception Series*より。  
 素材・技法は、写真用紙にアーカイバル・インクジェット・プリント。所蔵は作家蔵である。

All works are from *The Landscape of Deception Series* by Rangga Purbaya.  
 All works are archival inkjet prints on photo paper, and are the collection of the artist.

#### Note on Works 1:

Field Diary 1: Wonosari, 14th January

The sun was beating on our backs and it was late in the afternoon, I had to put on my hat. We walked across cassava fields and then deeper into the trees. A group of men was busy packing up their equipment; we waited until they're done and nodded politely to each other as they left the site.

The pit cave's natural beauty is famous for its caves. Local outdoor groups love to explore the area, practising their rappelling skills like those young men we met. Steel frames have been set up on one side so the climbers can tether their ropes. Our grandfathers were executed here. It is believed that their bodies then washed through the underground river systems and ended on the southern coast of Java.

The soft afternoon light bathed the area; the trees looked too young to stand witness from the time. We sat quietly by the pit's edge, each offering a silent prayer to those who met their violent ends in this place. We come here every year, placing some cigarettes on the ground and sipping on our favourite liquor for remembrance. It's a bit quieter this time around.

#### Note on Works 1:

フィールド・ダイアリー 1: ウォノサリ、1月14日

日差しが背中に照りつけ、午後も遅かったので私は帽子をかぶった。私たちはキャッサバ畑を横切り、木々の奥へと入っていった。男性たちのグループが忙しそうに道具を片付けていた。私たちは彼らが作業を終えるのを待ち、彼らが現場を去るときには互いに丁寧に会釈し合った。

竪穴洞窟の自然美はその穴にある。地元のアウトドア・グループはこのエリアを探検するのが好きで、私たちが出会った若者たちのように懸垂下降のスキルを磨いている。淵には鉄骨が設置され、クライマーたちがロープを固定できるようになっている。私たちの祖父たちはここで処刑された。その後、彼らの遺体は地下水脈を流れ、ジャワ島の南海岸に流れ着いたと考えられている。

午後の柔らかな光が辺りを照らしている。木々は当時の証人と考えるにはあまりに若々しく見えた。私たちは静かに穴の淵に座り、この場所では非業の最期を遂げた人々に黙祷を捧げた。私たちは毎年ここに来て、地面にタバコを置き、お気に入りの酒を飲みながら追悼の祈りを捧げる。今回は少し静かだ。





《肅清の余韻》  
*Echoes of the Purge*  
 2017  
 915.2×515mm

《沈黙の海岸》  
*The Shore of Silence*  
 2017  
 1443.4×515mm

#### Note on Works 2:

Field Diary 2: Klaten, 14th January

Tall grasses grew around the side and back of the hall while a banner advertising a local badminton competition adorned the front. The hall is said to hold up to five hundred people before they were distributed to different prisons or marched to nearby execution sites.

Farid made a phone call. A sleepy voice answered over the speaker. He explained that the building is owned by a local family, quite wealthy and possibly with military connection. Rangga chuckled quietly and said to us, did you see a man observing us from the market across the road? He was wearing a camouflage t-shirt.

The bridge was within walking distance from the big hall. Men and young boys were laughing and floating downstream on big tyres. Tropical vines and trumpet flowers covered the rusting structure, with fat bugs feeding on the nectar. The bridge was an execution site; people were shot or thrown from it, where they sank and emerged downstream days later.

I walked alongside the creek with a single mass grave next to the paddy fields; the mid-afternoon call to prayer could be heard in the background. My grandfather said they were all good people, said the young farmer.

#### Note on Works 2:

フィールド・ダイアリー 2:クラテン、1月14日

ホールの壁の側面と裏手には背の高い草が生い茂り、正面には地元のパドミントン大会を宣伝する垂れ幕が飾られていた。このホールには500人が収容され、ここから各地の刑務所に送られたり、近くの処刑場まで行進させられたりしたという。

ファリドは電話をかけた。眠そうな声がスピーカーから聞こえた。この建物は地元一族が所有しており、かなり裕福で、おそらく軍とのつながりがあるだろうと説明した。ランガは静かに笑い、私たちに言った。道路を挟んだ向かいの市場から、私たちを観察している男を見た？彼は迷彩柄のTシャツを着ていた。

橋は大ホールから歩いて行ける距離だった。男性たちや少年たちが笑いながら、大きなタイヤに乗って下流に向かって浮かんでいた。錆びついた橋の上には熱帯のつる植物やラッパの花が咲き乱れ、太った虫が蜜を吸っていた。橋は処刑場だった。人々は銃で撃たれるか、橋から投げ落とされ、沈んだ後、何日かたって下流に浮かび上がってきた。

私は、水田の隣の集団墓地のある小川に沿って歩いた。昼下りの祈りの声が背後から聞こえてきた。祖父によると、彼らはみんないい人だったそうだよ、と若い農夫が言った。



《黄金湖》  
Golden Lake  
2018  
772.5×515mm

《静かな水域—救われない労働者たち》  
Silent Waters: Labors of the Damned  
2018  
772.5×515mm





《コクロの影—悲鳴の消えた場所》  
Cokro's Shadows: Where Screams Went Unheard  
2023  
728×485.3mm

《哀しみの川》  
River of Sorrows  
2023  
728×485.3mm

《帰らざる橋》  
Bridge of No Return  
2023  
728×485.3mm





《チークのささやき—ゴログランの隠された墓》  
*Whispers in the Teak: The Hidden Graves of Grogolan*  
 2024  
 971.5×515mm

《ジェゴンの忘れられた墓》  
*Jegong's Forgotten Tombs*  
 2024  
 971.5×515mm

### Note on Works 3:

Field Diary 3: Pati, 07th September.

The brown leaves from the tall teak trees scattered on the ground marked the dry season, though with climate change, the seasons are no longer that reliable. One day, three graves suddenly appeared in the forest; no one knew who built them and when. There are names on the graves too: Moh Solihin, Rami and Nur Alim. Next to Nur Alim's headstone, a teak sapling grows from an older stump. It will provide shade to future pilgrims.

The forest nurtures the community, from timber plantations to cassava fields. We asked someone for directions to the forest. She said to go straight ahead and turn left after the fork; the communist forest is not far.

More recently, a small headstone appeared between these three graves. Though smaller, Thasir, Shuri, Mardjugi, Jhais, Sarti, and Lasmidi's names are carved on the stone with accompanying information that approximately 25 other people are buried here and are all martyrs.

The soil has something to say too as it folds into a ditch. The compost from the fallen leaves collected in the ditch will provide rich nutrients for the microbes and feed the trees. So you can continue to stand witness, as I whispered to the trees. Suddenly, the wind picked up, and I had to hold on to my hat.







《記憶の墓場》  
Cemetery of Memories  
2024  
971.5×515mm

《埃と記憶—ジェゴンの沈黙の証言》  
Dust and Remembrance: Jegong's Silent Testimony  
2024  
728×408.7mm



### Note on Works 3:

フィールド・ダイアリー 3: パティ, 9月7日

背の高いチークの木から茶色い葉が地面に散らばり、乾季の到来を告げているが、気候変動により、季節はもはやそれほど当てにならない。ある日、森の中に突然3つの墓が現れた。誰がいつ作ったものなのか、誰も知らなかった。墓には名前もある: モ・ソリヒン、ラミ、ヌール・アリム。ヌール・アリムの墓石の隣では、古い切り株からチークの幼木が生えている。未来の巡礼者たちに木陰を提供してくれるだろう。

森は植林地からキャッサバ畑にいたるまでコミュニティを育てている。私たちは森への道を探ねた。彼女は、直進して分かれ道を左に曲がると、共産主義の森はすぐそこだと言った。

最近になって、この3つの墓の間に小さな墓石が現れた。小さいけれども、タシル、シュリ、マルジュギ、ジャイス、サルティ、ラスミディの名前が刻まれていて、他に約25名がここに埋葬されており、全員が犠牲者であるという情報も添えられている。

土もまた、溝に折り重なるようにして何かを語っている。溝に溜まった落ち葉の堆肥は、微生物に豊かな栄養を与え、木々の栄養となる。だから、あなたは証人であり続けることができるよ、と私は木々にささやいた。突然、風が強くなり、私は帽子をおさえなければならなかった。





《侵食される大地》  
*The Eroding Earth*  
2024  
728×408.7mm



# Reading Area

リーディングエリアでは、ティンティン・ウリアの作品に関連する書籍を紹介します。

インドネシアの歴史や政治、文化に関するものや、「ヒロシマ」に関する書籍、ウリアが関心を寄せる蚊やアリといった昆虫の生態に関するものまで、様々な書籍を配架しています。特に、1965-66年のインドネシア大虐殺については、初めて耳にする方も多いかもしれません。

In the Reading Area, books related to Tintin Wulia's works are presented.

The books range from those on Indonesian history, politics, and culture to books on the theme of HIROSHIMA and also those of the ecology of insects such as mosquitoes and ants, which are of interest to Wulia. In particular, you may be hearing about the Indonesian mass killing of 1965-66 for the first time.



# Video Screening Area

映像スクリーンエリアでは、惨劇をいかに継承することができるのか、という点に焦点をあて、いくつかの映像を紹介します。ウリアの作品の背景には、母国インドネシアでの政治的・社会的動乱に巻き込まれた家族の経験や、家族によって語られることで継承されていく記憶、あるいは集合的記憶が深く関係しています。ここでは、ウリアが過去に行ったプレゼンテーションなどの映像資料に加え、大虐殺で投獄された女性たちによって結成された「ディアリタ」合唱団に関するドキュメンタリー、終戦の8年後に広島で被爆した当事者たちの手記をもとに、一般市民も参加し原爆の記憶を再現した映画「ひろしま」も上映します。

協力: Visual Documentary Project (VDP)、井上・月丘映画財団

In the Video Screening Area, several videos are presented, focusing on how the tragedy can be passed on. The background of Wulia's work is deeply related to her family's experiences of being involved in the political and social upheavals in her native Indonesia, to the memories that are passed on through stories told by family members and to the collective memory. In addition to video materials such as presentations given by Wulia in the past, a documentary on the "Dialita" choir, formed by women imprisoned during the mass killing, and the film *HIROSHIMA*, based on the memoirs of survivors of the atomic bombing in Hiroshima eight years after the war ended, in which ordinary citizens participated and recreated their memories of the atomic bombing, are also screened.

## 上映映像リスト

1. — シンポジウム「1965年を生きる: 美学、記憶、そして1965年 インドネシアの未来」記録(2021年、61分)  
主催者: ウラン・ディルガントロ、1965 セティアップ・ハリ  
登壇者: ティンティン・ウリア、ディアリタ合唱団  
スタッフ: ランガ・ブルバヤ、インドラスワリ・アグネス、キキ・モエヒタル、エレン・フタバラット、ミカエル・ジョハニ
2. — 「私たちは歌で語る」(2018年、24分)  
監督: ドニ・プトロ・ヘルワント  
撮影・編集: アブル・アラ・マウドゥディ・イルハムダ  
制作国: インドネシア  
著作: DAAI TV Indonesia  
日本語字幕版提供: 京都大学東南アジア地域研究研究所 VDPプロジェクト  
協力: Visual Documentary Project (VDP)
3. — 「ひろしま」(1953年、104分)  
監督: 関川秀雄  
原作: 長田新「原爆の子」  
脚本: 八木保太郎  
協力: 井上・月丘映画財団
4. — ティンティン・ウリアによるレクチャーパフォーマンス「証拠としての舞踏: 起源、帰属、所有権について」記録映像(2024年9月22日11時-12時、広島市現代美術館 展示室B-3、30分)  
撮影: 織田泰正

## List of Videos

1. — Symposium "Living 1965: Aesthetics, memory and the future of 1965 Indonesia" (2021, 61min)  
Convenor: Wulan Dirgantoro, 1965 Setiap Hari  
Session: Tintin Wulia and Dialita Choir  
Crew: Rangga Purbaya, Indraswari Agnes, Kiki Moechtar, Ellen Hutabatat, Mikael Johani
2. — *Through Songs, We Share Stories* (2018, 24min)  
Director: Dony Putro Herwanto  
Cinematographer/Editor: Abul Ala Maududi Ilhamda  
Country: Indonesia  
Copyright: DAAI TV Indonesia  
In cooperation with Visual Documentary Project (VDP), CSEAS, Kyoto University
3. — *HIROSHIMA* (1953, 104min)  
Director: Hideo Sekigawa  
Original Work: Arata Osada  
Screenplay: Yasutaro Yagi  
In cooperation with INOUE & TSUKIOKA MOVIE FOUNDATION
4. — Document video of the Lecture Performance by Tintin Wulia, *Dance as Evidence: On Origin, Belonging and Ownership* (22, September, 2024, 11:00-12:00, Hiroshima City Museum of Contemporary Art, Gallery B-3, 30min)  
Filming: Yasumasa Oda





## 関連プログラム — 1

スクリーニング&ダイアログ「私たちは歌で語る」

①2024年10月19日(土)14:00～15:30

②2024年11月2日(土)14:00～15:30

映像スクリーンエリアで上映中の「私たちは歌で語る」を一緒に鑑賞し、その後、それぞれが感じたこと、想像したこと、考えたことなどを参加者同士で共有します。

インドネシアでは、1965年に起きたクーデター未遂に伴い、政治犯として多くの女性たちも投獄されました。彼女たちは事件から約50年後に「ディアリタ」合唱団を結成し、歌で自らの体験や思いを伝える活動を行っています。彼女たちの姿を描くこの作品は、記憶や体験の継承、歴史との向き合い方、トラウマと癒しといった普遍的な課題についてもわたしたちに投げかけます。

上映作品「私たちは歌で語る」(2018年、24分)

監督:ドニ・プトロ・ヘルワント

撮影・編集:アブル・アラ・マウドディ・イルハムダ  
制作国:インドネシア

著作・提供:DAAI TV Indonesia

日本語字幕版提供:京都大学東南アジア地域研究研究所 VDPプロジェクト

協力:Visual Documentary Project(VDP)

## Related Program — 1

Screening and Dialogue: *Through Songs, We Share Stories*

#1 Sat, 19, October, 2024, 14:00~15:30

#2 Sat, 2, November, 2024, 14:00~15:30

In this event, participants watch together *Through Songs, We Share Stories* (2018, 24min), which is shown in the Video Screening Area, and then share with each other what they felt, imagined, and thought afterward.

In Indonesia, many women were also imprisoned as political prisoners following the coup attempt in 1965. About 50 years after the incident, these women formed the “Dialita” Choir and have been conveying their experiences and thoughts through song. This film about these women raises universal issues such as the transmission of memories and experiences, how to deal with history, and trauma and healing. \*Conducted in Japanese.

*Through Songs, We Share Stories* (2018, 24min)

Director: Dony Putro Herwanto

Cinematographer/Editor: Abul Ala Maududi Ilhamda

Country: Indonesia

Copyright: DAAI TV Indonesia

In cooperation with Visual Documentary Project (VDP),  
CSEAS, Kyoto University

## 関連プログラム — 2

サンデースクリーニング

インドネシア大虐殺について、それぞれ加害者側と被害者側の視点で描くドキュメンタリー映画「アクト・オブ・キリング」と「ルック・オブ・サイレンス」を地下1階ミュージアムスタジオで上映します。

1. — 「アクト・オブ・キリング」(2012年、121分)

2024年10月20日(日)①10:30～12:35 ②14:00～16:05

インドネシア大虐殺について、加害者側の視点から描いたドキュメンタリー。虐殺に加担した実行者たちは、現在でも国民的英雄として暮らしています。監督のジョシュア・オッペンハイマーはこうした事実取材しました。虐殺の実行者たちに当時の行為をカメラの前で再現させることにより、加害者たちにも心理的变化が生じてくることになります。

監督:ジョシュア・オッペンハイマー

配給:トランスフォーマー

2. — 「ルック・オブ・サイレンス」(2014年、103分)

2024年10月27日(日)①10:30～12:15 ②14:00～15:45

「アクト・オブ・キリング」撮影後にインドネシア大虐殺について、被害者側の視点から見つめ直したドキュメンタリー。被害者の弟で眼鏡技師の青年が、虐殺の加害者たちに無料の視力検査を行いながら核心をついた質問を投げかける様子を映し出すことで、虐殺の実行者たちの“責任なき悪”を浮かび上がらせていきます。

監督:ジョシュア・オッペンハイマー

配給:トランスフォーマー

## Related Program — 2

Sunday Screening

The documentary films *The Act of Killing* and *The Look of Silence*, which depict the Indonesian mass killing of 1965-66 from both the perpetrators' and the victims' perspectives, are screened at the Museum Studio.

1. — *The Act of Killing* (2012, 121min)

#1 Sun, 20, October, 2024, 10:30~12:35 #2 14:00~16:05

This documentary depicts the Indonesian mass killing from the perspective of the perpetrators. The perpetrators of the massacre are still living as national heroes today. Director Joshua Oppenheimer has documented these facts. By having the perpetrators of the massacre reenact their actions in front of the camera, we see the psychological changes that took place among the perpetrators.

Director: Joshua Oppenheimer

Distribution: Transformer

2. — *The Look of Silence* (2014, 103min)

#1 Sun, 27, October, 2024, 10:30~12:15 #2 14:00~15:45

This is a documentary that reexamines the Indonesian mass killing from the perspective of the victims after the filming of *The Act of Killing*. The film depicts a young optician, the brother of one of the victims, who asks the perpetrators of the massacre some pointed questions while providing them with free eye exams, bringing to light the “evil without responsibility” of the perpetrators.

Director: Joshua Oppenheimer

Distribution: Transformer



MEETING POINT: ENCOUNTER, GET TO KNOW, EXCHANGE.



## 謝辞 | Acknowledgements:

プログラムの開催にあたり、多大なるご協力を賜りましたみなさまに、  
深い感謝の意を表します。(敬称略)

We would like to express our deep gratitude to everyone who offered  
generous support for the program. (Titles omitted):

European Research Council | 欧州研究会議  
Swedish Research Council | スウェーデン・リサーチ・カウンシル  
University of Gothenburg | イェーテボリ大学

Thingstigate | シングステイゲイト

Tintin Wulia | ティンティン・ウリア

Kelly Ka-Lai Chan | 陳嘉麗

Maxine Chionh | マキシン・チオン

1965 Setiap Hari | 1965 セティアップ・ハリ

Wulan Dirgantoro | ウラン・ディルガントロ

Felencia Hutabarat | フェレンシア・フタバラット

Mikael Johani | ミカエル・ジョハニ

Agnes Mayda | アグネス・メイダ

Fitri Mohan | フィトリ・モハン

Rangga Purbaya | ランガ・ブルバヤ

Ken Setiawan | ケン・セティアワン

Sirin Farid Stevy | シリン・ファリッド・ステフィ

Tintin Wulia | ティンティン・ウリア

Zakiah | ザキア

Dialita Choir | ディアリタ合唱団

DAAI TV Indonesia | DAAI TV インドネシア  
京都大学東南アジア地域研究研究所 VDPプロジェクト |  
Visual Documentary Project (VDP), CSEAS, Kyoto University  
井上・月丘映画財団 |

INOUE & TSUKIOKA MOVIE FOUNDATION

## オープン・プログラム ミーティングポイント — 出会う、知る、交換する

会期: 2024年9月21日(土) — 11月4日(月・休)

主催: 広島市現代美術館

協力: The University of Gothenburg, Swedish Research Council/  
'Protocols of Killing: 1965, distance, and the ethics of future  
warfare', and the European Research Council/  
'Thingstigate'

### 記録集

編集: 角奈緒子、笹野摩耶、川上真由子

撮影: 伊東良隆 (p.3, p.8, p.17 (右), p.18)

アートディレクション: 又又

発行: 広島市現代美術館

〒732-0815 広島市南区比治山公園1-1

Tel. 082-264-1121

<https://www.hiroshima-moca.jp>

発行日: 2025年3月

## Open Program Meeting Point: Encounter, Get to Know, Exchange

Period: Sat, 21 September – Mon, 4 November, 2025

Organized by Hiroshima City Museum of Contemporary Art

In cooperation with The University of Gothenburg, Swedish Research Council/  
'Protocols of Killing: 1965, distance, and the ethics of future warfare', and the  
European Research Council/  
'Thingstigate'

### Report

Editing: Naoko Sumi, Maya Sasano, Mayuko Kawakami

Photo: Yoshitaka Ito (p.3, p.8, p.17 (right), p.18)

Art Direction: matamata

Published by Hiroshima City Museum of Contemporary Art  
1-1 Hijiyama koen Minami-ku, Hiroshima-city, Japan 732-0815

Tel: +81-82-264-1121

<https://www.hiroshima-moca.jp>

Published on March 2025



